Lapurdum

Euskal ikerketen aldizkaria | Revue d'études basques |
Revista de estudios vascos | Basque studies review

7 | 2002
Numéro VII

Lengas, Revue de sociolinguistique, 25^{ème} année, n°
51, 2002 : CNRS, Université Paul Valéry,
Montpellier III,

Charles Videgain

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/lapurdum/1079>

DOI : 10.4000/lapurdum.1079

ISSN : 1965-0655

Éditeur

IKER

Édition imprimée

Date de publication : 1 octobre 2002

Pagination : 372

ISBN : 2-86781-321-2

ISSN : 1273-3830

Référence électronique

Charles Videgain, « *Lengas*, Revue de sociolinguistique, 25^{ème} année, n° 51, 2002 : CNRS, Université Paul Valéry, Montpellier III, », *Lapurdum* [En ligne], 7 | 2002, mis en ligne le 01 juin 2009, consulté le 21 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/lapurdum/1079> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/lapurdum.1079>

---

permis la renaissance de l'hébreu tandis que Paul Garde montre comment de très minimes différences linguistiques peuvent être en quelque sorte montées en épingle de façon emblématique et symbolique dans une langue 'serbo-croate' dont l'appellation même signale l'ambiguïté : on songe aux effets très centrifuges de l'adoption de deux écritures différentes selon le territoire, ici écriture latine et là écriture cyrillique. On le voit, il n'est donc pas ici besoin d'une grande variation dialectale pour créer diversité ou opposition. Dans un article de la revue *Travaux du cercle linguistique de Nice*, 1988-89, n° 10-11, 123-124, Z. Junkovic mettait déjà en lumière cette tendance à renforcer le différent entre 'serbe' et 'croate'. L'article de Daniel Beauvois fait la lumière sur un domaine peu connu, celui de la mise en place d'un 'bilinguisme apaisé' si possible, dans certains territoires de l'ex-empire soviétique et russe : la situation est difficile quand c'est moins de la moitié des Ukrainiens qui parle vraiment l'ukrainien et que certains voudraient assumer l'héritage de l'autoritarisme russe comme si de rien n'était. D. Beauvois a raison de marquer comment l'ignorance de la complexité de telles situations marquées par une histoire certes compliquée n'aide nullement à avancer des solutions acceptables par des populations pour qui la langue (parlée ou pas) a été un axe essentiel de résistance contre injustice et manipulation. Dans un contexte de réappropriation de la langue, on trouvera comme suggestive la formule étonnante au premier abord selon laquelle 'les parents apprennent la langue maternelle de la bouche de leurs enfants'.

Les autres articles méritent aussi bien entendu lecture attentive et réflexion. L'ouvrage est indispensable à qui veut prendre de la hauteur sur ces questions au-delà même de la problématique douloureuse de sa propre langue.

Xarles Videgain

***Lengas*, Revue de sociolinguistique, 25^{ème} année, n° 51, 2002 : CNRS, Université Paul Valéry, Montpellier III,**

Cette revue issue essentiellement du monde occitan (Université de Montpellier III et CNRS) a publié son 51^{ème} numéro. On y trouvera un long et intéressant article d'Alain Viaut consacré à la présence de l'occitan dans la 'revue de village' essentiellement dans le Médoc, entre 1880 et 1940, dont il serait intéressant d'utiliser la méthodologie en domaine basque. Comme la lecture est aussi maraude, j'ai relevé dans un document obtenu à Quayzac, le terme gascon *jupisti* pour 'eau-de-vie' qui rappelle inévitablement le mot de même sens en basque souletin *txipister* et dans lequel Alain Viaut (communication personnelle) soupçonne le nom d'une firme commerciale de boisson alcoolisée. Mais ce n'est là que détail de lexicographe. Outre d'autres articles sur l'occitan dont celui de Constanze Weth sur la description de l'usage de l'occitan dans des chroniques de journaux (celles de Sergi Javaloyès dans *Sud-Ouest* -édition béarnaise-, de Charles Mouly dans *La Dépêche du Midi* et l'équipe de *A tu de'n parlar* dans *La Nouvelle République des Pyrénées*), on notera une synthèse intéressante sur le cas basque dans un article de Lionel Joly, sur l'enseignement 'bilingue' en Espagne de Chrystelle Burban, et un article de Henri Boyer sur la 'mort' des langues dans lequel l'auteur remet certaines choses au point avec fermeté et en particulier le curieux itinéraire d'un Louis-Jean Calvet (et d'autres) dont l'ouvrage *Linguistique et colonialisme* fut pourtant pour beaucoup d'entre nous une révélation. Enfin, Christiane Yousif examine 'les difficultés d'apprentissage du vocalisme du français chez les arabophones du Soudan'.

Xarles Videgain